

¹And the LORD spake unto Moses, saying,²Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.³And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.⁴And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.⁵Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.⁶Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.⁷Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.⁸Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun.⁹Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.¹⁰Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.¹¹Of the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.¹²Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.¹³Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.¹⁴Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.¹⁵Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.¹⁶These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.¹⁷And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, Get you up this way southward, and go up into the mountain:¹⁸And see the land, what it is; and the people that dwelleth therein, whether they be strong or weak, few or many;¹⁹And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;²⁰And

¹Und der HERR redet mit Mose und sprach:²Sende Männer aus, die das Land Kanaan erkunden, das ich den Kindern Israel geben will, aus jeglichem Stamm ihrer Väter einen vornehmen Mann.³Mose, der sandte sie aus der Wüste Pharan nach dem Wort des HERRN, die alle vornehme Männer waren unter den Kindern Israel.⁴Und hießen also: Sammua, der Sohn Sakkurs, des Stammes Ruben;⁵Saphat, der Sohn Horis, des Stammes Simeon;⁶Kaleb, der Sohn Jephunnes, des Stammes Juda;⁷Jigeal, der Sohn Josephs, des Stammes Isaschar;⁸Hosea, der Sohn Nuns, des Stammes Ephraim;⁹Palti, der Sohn Raphus, des Stammes Benjamin;¹⁰Gaddiel, der Sohn Sodis, des Stammes Sebulon;¹¹Gaddi, der Sohn Susis, des Stammes Joseph von Manasse;¹²Ammiel, der Sohn Gemallis, des Stammes Dan;¹³Sethur, der Sohn Michaels, des Stammes Asser;¹⁴Nahebi, der Sohn Vaphsis, des Stammes Naphtali;¹⁵Guel, der Sohn Machis, des Stammes Gad.¹⁶Das sind die Namen der Männer, die Mose aussandte, zu erkunden das Land. Aber Hosea, den Sohn Nuns, nannte Mose Josua.¹⁷Da sie nun Mose sandte, das Land Kanaan zu erkunden, sprach er zu ihnen: Ziehet hinauf ins Mittagsland und geht auf das Gebirge¹⁸und besehet das Land, wie es ist, und das Volk, das darin wohnt, ob's stark oder schwach, wenig oder viel ist;¹⁹und was es für ein Land ist, darin sie wohnen, ob's gut oder böse sei; und was für Städte sind, darin sie wohnen, ob sie in Gezelten oder Festungen wohnen;²⁰und

what the land is , whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.²¹ So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.²² And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were . (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)²³ And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.²⁴ The place was called the brook Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.²⁵ And they returned from searching of the land after forty days.²⁶ And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.²⁷ And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.²⁸ Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great: and moreover we saw the children of Anak there.²⁹ The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the

was es für Land sei, ob's fett oder mager sei und ob Bäume darin sind oder nicht. Seid getrost und nehmet die Früchte des Landes. Es war aber eben um die Zeit der ersten Weintrauben.²¹ Sie gingen hinauf und erkundeten das Land von der Wüste Zin bis gen Rehob, da man gen Hamath geht.²² Sie gingen auch hinauf ins Mittagsland und kamen bis gen Hebron; da waren Ahiman, Sesai und Thalmai, die Kinder Enaks. Hebron aber war sieben Jahre gebaut vor Zoan in Ägypten.²³ Und sie kamen bis an den Bach Eskol und schnitten daselbst eine Rebe ab mit einer Weintraube und ließen sie zwei auf einem Stecken tragen, dazu auch Granatäpfel und Feigen.²⁴ Der Ort heißt Bach Eskol um der Traube willen, die die Kinder Israel daselbst abschnitten.²⁵ Und sie kehrten um, als sie das Land erkundet hatten, nach vierzig Tagen,²⁶ gingen hin und kamen zu Mose und Aaron und zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel in die Wüste Pharan gen Kades und sagten ihnen wieder und der ganzen Gemeinde, wie es stände, und ließen sie die Früchte des Landes sehen.²⁷ Und erzählten ihnen und sprachen: Wir sind in das Land gekommen, dahin ihr uns sandtet, darin Milch und Honig fließt, und dies ist seine Frucht;²⁸ nur, daß starkes Volk darin wohnt und sehr große und feste Städte sind; und wir sahen auch Enaks Kinder daselbst.²⁹ So wohnen die Amalekiter im Lande gegen Mittag, die Hethiter und Jebusiter und Amoriter wohnen auf dem Gebirge, die Kanaaniter aber wohnen am Meer und um den Jordan.³⁰ Kaleb aber stillte das Volk gegen Mose und sprach: Laßt uns

coast of Jordan.³⁰ And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.³¹ But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.³² And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.³³ And there we saw the giants, the sons of Anak, which come of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

hinaufziehen und das Land einnehmen; denn wir können es überwältigen.³¹ Aber die Männer, die mit ihm waren hinaufgezogen, sprachen: Wir vermögen nicht hinaufzuziehen gegen das Volk; denn sie sind uns zu stark,³² und machten dem Lande, das sie erkundet hatten, ein böses Geschrei unter den Kindern Israel und sprachen: Das Land, dadurch wir gegangen sind, es zu erkunden, frißt seine Einwohner, und alles Volk, das wir darin sahen, sind Leute von großer Länge.³³ Wir sahen auch Riesen daselbst, Enaks Kinder von den Riesen; und wir waren vor unsern Augen wie Heuschrecken, und also waren wir auch vor ihren Augen.